



MANUS: ALEXANDER BARTH OCH GUSTAV ÖHMAN SPJUTH
ÖVERSÄTTNING: ANNA NYMAN
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ
KONTAKT: FRANSKA@UR.SE
FACEBOOK: [UR FRANSKA](https://www.facebook.com/URFRANSKA)

FRANSKA
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 103260/tv1

LE HOLD-UP

Épisode 1 - La banque du père

LA SALLE D'INTERROGATOIRE

URSULA
Bonjour.

URSULA
Ton nom.

URSULA
Ton nom ?

CONSTANTIN
Constantin.

URSULA
Âge ?

CONSTANTIN
15 ans.

URSULA
Merci.

URSULA
Commence par le début.

CONSTANTIN
En français ?

URSULA
En français.

CONSTANTIN
Ma mère est morte.

URSULA (VOIX OFF)
Elle est morte ?

CONSTANTIN (VOIX OFF)
Oui...
elle est morte

TITRE : LE HOLD-UP - PREMIER ÉPISODE – LA BANQUE DU PÈRE

L'ÉGLISE

CONSTANTIN (VOIX OFF)
Jean-Luc est venu me chercher à l'enterrement.

le début början

elle est morte hon är död

chercher hämta



LE HOLD-UP

Épisode 1 - La banque du père

URSULA (VOIX OFF)

Jean-Luc, c'est ton père ?

CONSTANTIN (VOIX OFF)

Oui, c'est mon père.

JEAN-LUC

Constantin ! C'est toi ?

CONSTANTIN (VOIX OFF)

C'était la première fois que je voyais mon père.

JEAN-LUC

Je suis ton père, Jean-Luc.

JEAN-LUC

Tu parles français, n'est-ce pas ?

JEAN-LUC

La forme ?

LA VOITURE

CONSTANTIN (VOIX OFF)

Jean-Luc m'a emmené en France.

CONSTANTIN (VOIX OFF)

Pour commencer une nouvelle vie.

JEAN-LUC

C'est moi ton père.

JEAN-LUC

Je veux dire...

JEAN-LUC

... je veux être un bon père. Et un vrai père pour toi.

JEAN-LUC

Il y a des choses que je dois te dire

URSULA

Pourquoi tu parles de ça ?

CONSTANTIN

Vous allez bien voir.

un enterrement *begravning*

la forme ? *läget ?*

(Jean-Luc) m'a emmené (*hen*)
tog med mig

je veux dire... *jag menar...*



LE HOLD-UP

Épisode 1 - La banque du père

LA VOITURE

JEAN-LUC

Je veux te montrer mon travail.

JEAN-LUC

Ma banque.

URSULA (VOIX OFF)

Sa banque ?

CONSTANTIN (VOIX OFF)

Il était le directeur.

JEAN-LUC

C'est une très belle banque.

CONSTANTIN (VOIX OFF)

Je ne voulais pas voir sa banque.

LA ROUTE

MISS PIGGY

Arrête !

NOUF-NOUF

Je ne sais pas si je peux le faire.

MISS PIGGY

Tu fais un effort d'accord ? allez !

NAPOLÉON

Arrêtez ! Il y a une voiture...

NAPOLÉON

Souriez !

JEAN-LUC

Regarde !

JEAN-LUC

Bonjour !

NAPOLÉON

Bonjour !

JEAN-LUC

Vous allez où ?

le travail jobb

*tu fais un effort d'accord ? du
får försöka, ok ?*



LE HOLD-UP

Épisode 1 - La banque du père

NAPOLÉON

À la ville de Granuille.

JEAN-LUC

Ah ben, parfait, montez !

LA VOITURE

JEAN-LUC

Musiciens ?

MISS PIGGY

Oui.

JEAN-LUC (À CONSTATIN)

Tu aimes la musique ?

JEAN-LUC

Mais tu ne connais pas assez bien le français, peut-être ?

JEAN-LUC

Tu apprendras vite. Ne t'inquiète pas.

JEAN-LUC

Ta mère, elle ne parle pas français avec toi ?

CONSTANTIN

Ma mère est morte.

NAPOLÉON

Aïe, aïe, aïe.

LA SALLE D'INTERROGATOIRE

URSULA

Tu voulais aller vivre en France ?

CONSTANTIN

Ce n'est pas important.

URSULA

Réponds à la question.

LA VOITURE

CONSTANTIN (VOIX OFF)

Non, je ne voulais pas aller vivre en France.

montez ! kliv in !

**tu apprendras vite du kommer
att lära dig fort
ne t'inquiète pas oroa dig inte**



LE HOLD-UP

Épisode 1 - La banque du père

JEAN-LUC

Tu vas aimer la France.

CONSTANTIN (VOIX OFF)

Je déteste la France.

L'ENTRÉE DE LA BANQUE

RITA (QUI PARLE TOUTE SEULE À VOIX BASSE)

Ma... banque...

JEAN-LUC

Voici ma banque ! Alors, comment la trouves-tu ?

JEAN-LUC (À SOPHIE)

Bonjour !

SOPHIE

Bonjour !

JEAN-LUC

Bonjour Rita !

JEAN-LUC (À CONSTANTIN)

Allez, viens !

JEAN-LUC

Constantin, viens.

LA BANQUE, DANS LE BUREAU

JEAN-LUC

Alors, tu aimes ?

CONSTANTIN

Non.

JEAN-LUC

Ok. Mais bon je... vais...

LA SALLE D'INTERROGATOIRE

URSULA

Il y a encore d'autres personnes dans la banque ?

CONSTANTIN

Oui.

je déteste jag hatar

comment la trouves-tu ? vad tycker du om den ?



LE HOLD-UP

Épisode 1 - La banque du père

URSULA
Qui d'autre ?

L'ENTRÉE DE LA BANQUE

CONSTANTIN (VOIX OFF)
Il y a Muhunnad...

MUHUNNAD (EN ARABE)
Mais tous les Français sont des imbéciles ou quoi ? Explique-lui que j'ai besoin d'un crédit.

CONSTANTIN (VOIX OFF)
Et sa fille, Vega.

VEGA
Il a vraiment besoin d'un crédit

CONSTANTIN (VOIX OFF)
Sophie.

SOPHIE
Non

MUHUNNAD (EN ARABE)
Comment dire « s'il vous plaît » ?

VEGA
S'il vous plaît.

MUHUNNAD
S'il vous plaite !

SOPHIE
Ne me touche pas, putain de ta...

MUHUNNAD (EN ARABE)
Quoi ?

VEGA
Putain de quoi ? Qu'est-ce que vous voulez dire..?

CONSTANTIN (VOIX OFF)
Et...

Il a besoin *han behöver*
le crédit *lån*

ne me touche pas *rör mig inte*

putain.. *(ung.)din jävla...*



LE HOLD-UP

Épisode 1 - La banque du père

LA SALLE D'INTERROGATOIRE

URSULA
Et encore ?

CONSTANTIN
Vous savez bien qui.

L'ENTRÉE DE LA BANQUE

NAPOLÉON (VOIX FORTE)
Bonjour mesdames, bonjour messieurs !

NAPOLÉON (VOIX FORTE)
Ceci est un hold-up !

NOUF-NOUF
Ceci est un hold-up de banque

MISS PIGGY
Tais-toi.

NAPOLÉON
Vous avez compris ?

FIN DU PREMIER ÉPISODE

vous savez bien *ni vet mycket väl*

le hold-up *rån*

tais-toi *håll tyst*